

BIEBELVERTOALERS DE SLAG MET „SALOMO'S WIJZE RAADSLAG”

Keunenks smuiste Grunnens

w.c.w. 31.12.85

De jury van de jaarlikse wedstried in t biebelvertalen staait, nou ale inzenders bie siktoares op deurmat te laande komen binnen, veur t Salomo's oordail: te zeggen wel t smuiste Grunnens bakt het van 1 Keunenks 3: 16 - 28. t Gedailte over „Salomo's wijze rechtspraak” mos zo schreven wodden as was t in Stad, bie Overdaip over dele zeg moar, gebeurde. Nait makkelk veur zo'n man, al staait e ook nog zo as redzoam bekind.

Le waiten ja: twij vraauwlu zoenen mit n kind hinneweer: „Loat lös, t is mienend!” „Lokst! Mient!” Rechter (keunenks Salomo in dit geval) moet der wel maank. Maank dij twij leugenputen, zo t liekt. Hai kin ook nait aans as de zaak schaarp stellen om der oet te komen: deur n zweerd te trekken en dat snee naar baaide kanten. Echte leugenpuut kreeg heur zin en t kind nait, echte moeke wuir recht doen

mit heur aigenste blond van n jonkje. „Hier, hest hom wel laiverd!”, of zokswat zel Salomo zegd hebben. Hai dee ja maistieds hail gewoon tegen mensen. Dan kin ie al lezen op vuroafgoande bladzie: „Zo staait uw knecht temidden van uw volk”. Niks nait groots. Ik schrief dat eem hail makkelk op pepier, mor leuf mor nait, dat, as ik mitdoan haar

mit wedstried, jury mie ook mor ain poosje in de reken had haar. Vertoalen van n biebelverhaal mout hail dicht bie „grondtekst” blieven, wil jury joenend mittellen loaten veur de priesen. Aigen woorden? Mooi, mor zunde van postzegel.

Siktoares Ufkes in Zeuvenhoezen het zeker nait zien haile kerstvekaanzie aan t deurlezen besteed. Der wazzen ook oareg veul: 73 inzenders en der hebben nog goumend beld, zegt Ufkes: „Ik reken wel op viefen-zeuventeg”. Veureg jaar hebben der 80 mitdoan. Maistieds binnen der zo'n vatteg. Dat aine joar, dat der mor 25 wazzen, kin nait rekend worden, omdat de poststoaken zok dou

ook tot bie Ufkes op deurmatte gelden loaten het. „Onverkloarbaar veul” mainde Ufkes veureg joar al en nou ligt der al weer zo'n bult. Dat schriev menzen vandoag de dag zo makkelk oafgou kin... „Verschaiden schreven dat der ook bie”, zegt Ufkes, „maar aanern luiten waiten, dat ze der oareg stoer mit had haren.” As ie in biebel lezen, hou keunenks tot zien oordail komt, den dink ie: „Kloare kerrel!”. Mor leuf mor, dat e tusen de regels van vaars 24 en 25 deur, al lezen ie dat der zo nait in, wel eem bedenkiedt vroagd het...

Inzenders mouten, veur ze beschaaid kriegen, eem geduld hebben. Haile stoapel komt half jannewoarie nog onder ogen bie aaner leden van jury: domie Struif en zien klegoa oet Ee, Oldenhuus; Gerard Beukema (nait ons gedeputeerde, al schoamt dij zok bepoald nait veur zien moudertoal, maar Gerard van de olle RONO zeg mor); Fokko Veldman van t Nedersaksisch Instituut en, as e t eem wachten kin (hou t kin, is voak n roadsel, mor hai kin dat maistieds ook nog), Siemon Reker. „Hai is wel vroagd” zegt siktoares.

Mit Ufkes moaken ze der aankom moand n dag van den zellen, as jury t doarover ains wodt, de beste drij biebelvertalers heuren, dat ze in de priesen vaten binnen. De aaneren worden nuigd om op 23 maart noar Stadsparkeker in Stad te komen om te luustern.

Dij specioale dainst was aans in jannewoarie, mor omdat jury mit winters weer rekend, wil ze dat inzenders (ze komen „overal” vandoan) nait aandoun.

